

# CURRICULUM VITAE

**Dr. Ghulam Ali**

**Director**

Centre for Languages and Translation Studies

Allama Iqbal Open University

Islamabad, Pakistan

Field of Specialization: Applied Linguistics & Translation Studies



## 1. PROFESSIONAL PROFILE

Dr. Ghulam Ali is a distinguished academic, and researcher in the fields of Applied Linguistics, Translation Studies, and Language Technology. With extensive experience in academic administration, research supervision, and internationally funded projects, he has significantly contributed to the advancement of translation scholarship and AI-driven language solutions in Pakistan.

His expertise spans Discourse & Narrative Studies, Corpus Linguistics, Critical Discourse Analysis, Machine-Assisted Translation, and Natural Language Processing (NLP). He has successfully led large-scale translation and corpus development initiatives, integrating computational methodologies with linguistic research to enhance language accessibility, policy implementation, and cross-cultural communication.

Dr. Ali's academic leadership, combined with international fellowships and professional training, reflects a sustained commitment to innovation, scholarly rigor, and institutional development.

## 2. AREAS OF SPECIALIZATION

- Applied Linguistics
- Translation Studies
- Discourse & Narrative Analysis
- Critical Discourse Analysis
- Corpus Linguistics
- Machine Translation & Machine-Assisted Translation
- Natural Language Processing (NLP)
- Language Engineering

## 3. ACADEMIC QUALIFICATIONS

**Doctor of Philosophy (PhD) in Applied Linguistics – 2015**

MS Leading to PhD Program (Fully Funded)

Scholarship Awarded by Higher Education Commission

## 4. CURRENT ACADEMIC APPOINTMENT

**Director**

Centre for Languages and Translation Studies

Allama Iqbal Open University

**Key Responsibilities:**

- Strategic academic leadership and institutional governance
- Acquisition and administration of national and international research grants
- Research supervision at postgraduate level
- Development of AI-based linguistic software and language technology initiatives
- Curriculum design and academic quality assurance

**5. PREVIOUS ACADEMIC LEADERSHIP****Founder & Head (2012–2022)**

Centre for Languages and Translation Studies

University of Gujrat

**Major Institutional Contributions:**

- Established and developed the Centre into a nationally recognized academic unit.
- Designed and implemented degree programs in Translation Studies and Applied Linguistics.
- Initiated interdisciplinary and technology-driven research projects.
- Supervised postgraduate research and strengthened research culture within the institution.

**6. MAJOR FUNDED RESEARCH PROJECTS****6.1 National & International Projects****AI-Based Linguistic System “Lekhari” for Urdu**

Funding Agency: Pakistan Academy of Sciences

I secured approximately PKR 12 million in competitive funding for the development of *Lekhari*, an AI-based linguistic system for Urdu. The project delivers intelligent language-processing solutions, strengthening Urdu’s digital presence and advancing innovation in natural language technologies.

**Translation of 1030 of Legal Documents (1855–2020)**

Funding Agency: Law Department, Government of Punjab

This major initiative involved the translation of 15,000 pages of legislative and statutory documents spanning over 165 years. As Project Director, I led a team of legal and language experts, ensured terminological consistency, and maintained strict quality control standards. The project enhanced accessibility, transparency, and preservation of Punjab’s legal heritage, contributing significantly to effective governance and the rule of law.

**Urdu Translation of Election Commission Rules Funding Agency:** United Nations Development Programme

**Client:** Election Commission of Pakistan

**Grant:** PKR 0.6 Million

This project involved the Urdu translation of the Election Commission Rules to enhance legal clarity and public accessibility. The work ensured accurate rendering of complex electoral regulations while maintaining their legislative intent and technical precision. The initiative contributed to greater transparency, improved institutional communication, and strengthened democratic processes in Pakistan.

**Supreme Court Translation Project (Coordinator)**

Hosted by Lahore University of Management Sciences

**Urdu Translation Project**

Client: Punjab Public Service Commission

**Banking Laws Translation Consultancy**

Client: Allied Bank Limited

**Translation Consultancy – Dubai Post Office Website**

In collaboration with Centre for Language Engineering,  
University of Engineering and Technology Lahore

**Bilingual Corpus Project: English–Urdu Idioms & Proverbs**

Grant: PKR 250,000

**7. INTERNATIONAL FELLOWSHIPS & PROFESSIONAL TRAINING**

**Research Fellowship (May–November 2013)**

Under the supervision of Prof. Luise von Flotow  
School of Translation and Interpretation  
University of Ottawa

**International Training in Language Engineering & Machine Translation (2012)**

Kathmandu University

**International Training in Translation Pedagogy (2017)**

School of Translation and Interpretation  
University of Ottawa

**8. SCHOLARSHIPS, GRANTS & FINANCIAL AWARDS**

- Full Five-Year Scholarship (MS Leading to PhD) – HEC
- IRSIP Research Fellowship Grant (PKR 1,000,000) – Canada
- UNDP Project Grant (PKR 0.6 Million)
- International Training Grant (PKR 0.4 Million) – University of Ottawa
- UOG Grant (PKR 100,000) – International Summer School, Nepal
- Research Grant (PKR 250,000) – Bilingual Corpus Project

- Earned funding of amount 70 million for Translation of 1030 of Legal Documents (1855–2020) from Law Department, Government of Punjab

## 9. RESEARCH SUPERVISION

- Supervised more than 50 MPhil Theses/PhD theses in Applied Linguistics and Translation Studies.
- Areas of supervision include:
  - Translation Theory and Practice
  - Corpus-Based Research
  - Discourse Analysis
  - AI Applications in Urdu
  - Legal and Institutional Translation

## 10. EDITORIAL & ACADEMIC SERVICE

### Editor-in-Chief (2023–till now)

Translingua Research Journal

- Oversaw peer-review governance
- Managed editorial and advisory boards
- Ensured compliance with international publication standards

### Editor-in-Chief (2013–2022)

PJLTS Journal (HEC Recognized)

- Oversaw peer-review governance
- Managed editorial and advisory boards
- Ensured compliance with international publication standards

### Professional Memberships:

- Member, Urdu Science Board
- Member, Boards of Studies (Various Universities)
- Organizer of 50+ National and International Seminars, Conferences, and Workshops

## 11. MEMBERSHIP / CONVENOR

S No	Name	Convener/Member	Date
1.	National Curriculum Summit 2026	Panelist	February, 2026
2.	Eligibility, Scrutiny & Selection Committee (ESSC) Conduct the Interview for Naib Qasid (BPS-02) at AIOU Regions	Member	February, 2026
3.	Eligibility, Scrutiny & Selection Committee (ESSC) Conduct the Interview for different posts (BPS 9-16), at AIOU	Member	February, 2026
4.	Test Development Conduct Committee	Member	February, 2025
5.	Conduct Self Assessment Review Meeting in UEIT	Member	April, 2025
6.	Relevance Assessment Committee	Member	April, 2025

7.	Test Development Conduct Committee	Member	June, 2025
8.	Review Committee for Academic Posts	Member	July, 2025
9.	138 <sup>th</sup> Meeting of Selection Board	Member	August, 2025
10.	Test Development Committee	Member	November, 2025
11.	Test Conduct Committee	Member	November, 2025
12.	Constitute the Test Development & Conduct Committee	Member	November, 2025
13.	Committee for Formulation of Industrial Collaboration Forum(ICF)	Member	January, 2024
14.	International Conference at University of Punjab	Speaker	January, 2024
15.	Relevance Assessment Committee	Member	March, 2024
16.	Departmental Admission Committee for Ph.D (Arabic)	Member	February, 2023
17.	Pak-Turk International Conference 2023	Member	May, 2023
18.	Inauguration of Russian Open Education Center	Convener	August, 2023
19.	Celebration to Commemorate 50 Years of Establishment of AIOU	Member	September, 2023
20.	Committee for Formulation of Industrial Collaboration Forum	Member	December, 2023

## 10. PUBLICATIONS

- Published extensively in national and international HEC-recognized research journals.

S. No.	Title of Publication	Complete Name of Journal & Address National / International (Country Name)	Vol. No.	Category	Page No.	Year	HEC approved (Yes/ No)	Impact Factor
1.	Rewriting and Colonial Voices: A Post-colonial Perspective	Kashmir Journal of Language Research, Pakistan	18	Y	153-164	2015	yes	NA
2.	Representation of Orient in Colonial Discourse: A Postcolonial Study of 'Heat and Dust' by Jhabvala	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	1	Y	132-151	2018	yes	NA

3.	SUFI LITERATURE IN ORIENTALISTS' PERSPECTIVE: A CRITICAL READING OF NICHOLSON'S ENGLISH TRANSLATION OF KASHF-UL-MAHJOOB	Hamdard Islamicus, Pakistan	34	X	499-510	2020	yes	NA
4.	TRANSPARENCY IN TRANSLATION: A CORPUS-BASED STUDY OF CONTEMPORARY ENGLISH-TRANSLATED FICTION FROM URDU AND NON-TRANSLATED ENGLISH FICTION	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	2	Y	174-203	2019	yes	NA
5.	The Chameleon Modal: A Descriptive Analysis of Shall in Urdu Translation of English Laws	Pakistan Languages and Humanities Review (PLHR), Pakistan	4	Y	22-Dec	2020	yes	NA
6.	REWRITING OF LEGALESE: A DESCRIPTIVE ANALYSIS OF URDU TRANSLATION OF LATIN LEGAL MAXIMS	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	1	Y	121-137	2019	yes	NA
7.	Translating Feminist Identities: A Critical Discourse Analysis of Urdu Translation of Brown's Work „The Dancing Girls of Lahore	Research Journal of Social sciences & Economics Review, Pakistan	2	Y	330-337	2021	yes	NA
8.	ADVERB-ADJECTIVE COLLOCATIONS IN NATIVE AND NONNATIVE JOURNALISTIC WRITING: A COMPARATIVE STUDY	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	1	Y	90-103	2020	yes	NA
9.	A Plea to Redefine the Contours of Translation Pedagogy in Pakistan: Towards a Translation Performativity Paradigm	Hayatian Journal of Linguistics and Literature, Pakistan	4	Y	95-115	2020	yes	NA

10.	A Linguo-Cultural Analysis of Covid-19 Related Facebooks Jokes	Linguistics and Literature Review (LLR), Pakistan	6(2)	Y	95-108	2020	yes	NA
11.	Intertextual and Inter-discursive Construction of Muslim Identity in Iqbal's Poetry: A Postcolonial Perspective	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	1	Y	69-84	2019	yes	NA
12.	Punjabi Proverbs and Gender: Construction of Multiple Identities	NUML Journal of Critical Inquiry, Pakistan	Vol 15 (I)	Y	67-90	2017	yes	NA
13.	Poetics and Politics: A literary and philological interpretation of Iqbal's poetry with reference to Indian Nationalism and Muslim Ummah	Journal of Religious Studies, University of Chitral (UOCHJRS), Pakistan	3 NO. 2	Y	42-62	2020	yes	NA
14.	Postcolonial Polysystems, Anglo-American Canonical Hegemony and the Marginalization of Urdu in Translation	Kashmir Journal of Language Research, Pakistan	23	Y	18-34	2020	yes	NA
15.	Functions of Infixes in Urdu Endocentric Compounds	Kashmir Journal of Language Research, Pakistan	16 NO.1	Y	47-60	2013	yes	NA
16.	Intertextuality and Interdiscursivity in Colonial Discourse: A Critical Analysis of 'First Love and Last Love: A Tale of the Indian Mutiny by Grant	Pakistan Journal of Languages and Translation Studies, Pakistan	1	Y	69-84	2018	yes	NA
17.	Course Evaluation and Learners' Needs in ESP: A Case Study of Undergraduates of Bio-Chemistry and Bio-Technology at University of Gujrat	Elementary Education Online, Turkey	20	X	5917-5927	2021	yes	.42
18.		Research Square		Y	1-29	2023	yes	NA
19.	Teaching Noun-Class To Primary School	Migration Letters	21(S9)	X	883-898	2024	yes	NA

	Students: A Socio-Cognitive Perspective							
20.	Mobilizing Climate Action: A Critical Discourse Analysis of Thunberg's Rhetoric	Liberal Journal of Language & Literature Review	3(3)	Y	761-771	2025	yes	NA
21.	Modality in Legal Translation: A Corpus based Investigation of "Shall"	Journal of Political Stability Archive	4(1)		570-583	2026		NA
* Publications with documentary evidence shall only be accepted (at least two pages pertained above mentioned information).								